



Ordre de service

concernant

**l'installation d'enclenchements
à la station de Schönbühl CFF.**

I. Généralités.

1. La station de Schönbühl CFF. est munie d'un appareil central mécanique système «Bruchsal» de la S. A. Signum, à Wallisellen.

2. La station de Schönbühl est rendue solidaire de la station de Zollikofen CFF. au moyen d'un appareil électrique du block de ligne.

3. Pour ce qui concerne la vitesse maximum permise pour l'installation de sécurité de la station de Schönbühl, on applique l'art. 6, chiffre 24, chapitre A, lettre a (1) du R. C. T.

II. Appareil central.

1. L'appareil central mécanique à leviers (système «Bruchsal J»), est placé au km 94.905 dans une cabine située entre le bâtiment aux voyageurs et la halle aux

SBB Kreis II

Direktion.

Lucerne, den 1. Febr. 1934.

DV 254

Dienstvorschrift

betreffend

**Stellwerkanlage
auf der Station Schönbühl SBB.**

I. Allgemeines.

1. Die Station Schönbühl SBB. ist mit einer mechanischen Stellwerkanlage Bauart „Bruchsal“ der Signum A. G. Wallisellen ausgerüstet.

2. Mit der Station Zollikofen SBB. steht die Station Schönbühl mittels elektrischen Streckenblocks in Abhängigkeit.

3. Die Sicherungsanlage Schönbühl entspricht betreffend den höchst zulässigen Fahrgeschwindigkeiten den Bestimmungen des F. D. R. Art. 6, Ziff. 24, Abschnitt A, lit. a (1).

II. Stellwerk.

1. Das mechanische Hebelstellwerk (Bauart „Bruchsal J“) befindet sich bei km 94.905 in einem Schutzhäuschen zwischen Aufnahmegebäude und Güterschuppen.

marchandises. Tous les signaux et toutes les aiguilles de la station de Schönbühl sont manœuvrés à distance depuis cet appareil, à l'exception de l'aiguille 11 et des sabots d'arrêt 7 et 8 de l'installation de trucs-transporteurs de la S. Z. B., ainsi que du sabot d'arrêt 5 près de l'entrepôt.

2. Devant la guérite du garde-barrières au km 94.822 à l'ouest du passage à niveau, il y a 3 manivelles, dont l'une pour desservir sur place les barrières du passage à niveau au km 94.816 et les deux autres pour desservir à distance les barrières des passages à niveau aux km 94.677 et km 95.130. Entre cette guérite et l'appareil central, il existe un dispositif d'entente.

III. Parcours et signaux.

1. Les parcours et signaux sont indiqués sur le plan-annexe et sur le tableau des enclenchements.

2. Pour les voies II et III, l'appareil central réalise *la succession simplifiées des parcours et possède des voyants d'occupation de voie.*

3. Le signal de sortie C^{1/2} (côté Zollikofen) et le signal d'entrée A (côté Hindelbank) sont munis chacun d'un *appareil mécanique de mise à l'arrêt automatique.*

4. Des *répétiteurs électriques* à une aile pour les signaux d'entrée A et D se trouvent dans la cabine d'enclenchement.

Von diesem Stellwerk aus werden sämtliche Weichen und Signale der Station Schönbühl fernbedient, mit Ausnahme der Weiche 11 und der Sperrschube 7 und 8 der Rollschemelanlage der S. Z. B., sowie des Sperrschubes 5 beim Lagerhaus.

2. Vor der Barrieren-Wärterbude bei km 94.822 westlich des Strassenüberganges befinden sich 3 Barrierenkurbeln zur Nahbedienung der Barrieren des Strassenüberganges km 94.816 und zur Fernbedienung der Barrieren der Wegübergänge bei km 94.677 und km 95.130. Zwischen dieser Wärterbude und dem Stellwerk besteht eine elektrische Meldeeinrichtung.

III. Fahrstrassen und Signale.

1. Die Fahrstrassen und Signale sind auf der Planbeilage, sowohl in der Situation, als auch in der Verschluss tafel eingetragen.

2. Für die Gleise II und III besteht im Stellwerk die *vereinfachte Fahrstrassenreihenfolge und Beleg tabhän gigkeit.*

3. Das Ausfahr signal C^{1/2} (Seite Zollikofen) und das Einfahr signal A (Seite Hindelbank) sind je mit einer mechanischen *Haltfall vorrichtung* ausgerüstet.

4. Für die Einfahr signale A und D sind im Stellwerkschutzhäuschen *elektrische einflüglige Signalrückmelder* angebracht.

5. Tous les signaux sont manœuvrés à distance au moyen de transmissions funiculaires doubles.

IV. Aiguilles.

1. Les aiguilles 5, 9, 10^a, 10^b sont manœuvrée isolément à distance au moyen de transmissions funiculaires doubles, les aiguilles 1/2, 3/4, 7^a/8 accouplées par transmission rigide et les aiguilles 6/7^b accouplées par transmission funiculaire sont manœuvrées simultanément à distance, également au moyen de transmissions funiculaires doubles.

L'aiguille 11, les sabots d'arrêt 7 et 8 de l'installation de trues-transporteurs S. Z. B. et le sabot d'arrêt 5 près de l'entrepôt, sont manœuvrés sur place à la main.

2. L'aiguille 5, ainsi que les aiguilles 7^a et 7^b n'ont pas de signaux. La position des aiguilles 7^a et 7^b est indiquée par la position des lanternes des aiguilles 8 et 6 accouplées.

V. Dispositifs spéciaux de sécurité.

1. Pour la protection contre le tamponnement des wagons garés dans la halle devant l'entrepôt, on a placé un *sabot d'arrêt 5* sur la voie 5. Il est manœuvré sur place à la main et possède un signal d'aiguille tournant, présentant des deux côtés aux véhicules un cercle blanc à bord noir, coupé d'une barre horizontale noire, lorsque le sabot est appliqué sur le rail.

5. Alle Signale werden mit doppelten Drahtleitungen fernbedient.

IV. Weichen.

1. Die Weichen 5, 9, 10^a, 10^b werden einzeln, die mit Gestänge gekuppelten Weichen 1/2, 3/4 und 7^a/8 und die mit Drahtzug gekuppelten Weichen 6/7^b werden je gemeinsam mit doppelten Drahtzügen fernbedient.

Die Weiche 11, die Sperrschuhe 7 und 8 der Rollschemelanlage S. Z. B. und der Sperrschuh 5 beim Lagerhaus werden örtlich handbedient.

2. Die Weiche 5, sowie die Weichen 7^a und 7^b besitzen keine Weichensignale. Die Stellung der Weichen 7^a und 7^b ist am Bild der Weichensignale der gekuppelten Weichen 8 und 6 erkenntlich.

V. Besondere Sicherungseinrichtungen.

1. Zur Sicherung von Wagen, die in der Halle vor dem Lagerhaus abgestellt werden, gegen Wagenstöße ist auf Gleis 5 ein *Sperrschuh 5* angebracht. Er ist für örtliche Handbedienung eingerichtet und besitzt ein drehbares Scheibensignal, das bei aufgelegtem Sperrschuh beidseitig gegen die Fahrzeuge eine runde weisse Scheibe mit schwarzem Rand und einem schwarzen Horizontalstreifen zeigt.

2. Pour protéger les trains circulant sur la voie II contre des manœuvres effectuées sur la voie I en direction de Hindelbank, il a été posé sur cette dernière une *aiguille de déraillement 4* à laquelle les dispositions suivantes sont applicables :

- a) L'aiguille de déraillement 4 est accouplée par transmission rigide à l'aiguille 3. En position normale (+) de l'aiguille 3, cette aiguille 4 est en position droite (normale) et conduit sur une voie de sable, terminée par un butoir.
- b) L'aiguille de déraillement 4 est munie d'un *signal d'arrêt*. Ce dernier, placé à gauche de l'aiguille vue de la pointe, a la forme d'une lanterne d'aiguille et présente de jour au train (ou manœuvre), côté gare, sa face large circulaire blanche, coupée d'une barre horizontale noire, de nuit, les deux demi-cercles éclairés par transparence, lorsque l'aiguille de déraillement conduit sur la voie de sable.

Ce signal commande l'arrêt absolu aux trains et manœuvres.

Du côté de l'aiguille 3, ce signal d'arrêt présente, de jour et de nuit, sa large face noire.

En position déviée de l'aiguille de déraillement 4, c'est-à-dire pour un parcours vers l'aiguille 3, cette lanterne présente aux trains et manœuvres,

2. Zur Sicherung der Zugfahrten auf Gleis II gegen Wagenbewegungen aus Gleis I Richtung Hindelbank ist in diesem eine *Entgleisungsweiche 4* eingebaut, für die folgende Ausführungen gelten:

- a) Die Entgleisungsweiche 4 ist mittels Gestänge mit der Weiche 3 gekuppelt. Sie steht bei gerader Stellung der Weiche 3 auf gerade Fahrt, weist ab, läuft auf Sandrinnen aus und ist mit einem Prellbock abgeschlossen.
- b) Die Entgleisungsweiche 4 ist mit einer *Sperrsignallaterne* ausgerüstet. Diese Laterne hat die Form einer Weichenlaterne, steht gegen die Weichenspitze gesehen, links der Weiche und zeigt gegen die Station dem Zug oder Manöver tags bei abweisender Stellung der Entgleisungsweiche auf die Sandrinnen die Breitseite mit einer weissen, durch einen schwarzen Horizontalstreifen getrennte Kreisfläche, nachts die weissen Halbkreisflächen von innen beleuchtet.

Vor diesem Signalbild haben Züge und Manöver unbedingt anzuhalten.

Auf der Rückseite gegen Weiche 3 zeigt diese Sperrsignallaterne bei Tag und Nacht die schwarze Breitseite.

Bei ablenkender Stellung der Entgleisungsweiche 4, d. h. für die Fahrt gegen Weiche 3 zeigt die Sperrsignallaterne den Zügen oder dem Manöver beid-

de jour, les chevrons des deux côtés, de nuit, ces derniers éclairés par transparence.

c) Le personnel de la gare est responsable de ce que le sable des caniveaux de la voie de sable soit toujours en quantité suffisante et en bon état. Le sable durci par la gelée doit être immédiatement ameubli.

d) Pendant les manœuvres sur la voie 1, à l'exception des courts intervalles de temps où des parcours de trains ont lieu sur la voie II, les aiguilles 3/4 doivent toujours être en position déviée.

3. Sur les voies 7 et 8 de l'installation des trucs-transporteurs S. Z. B. sont placés les *sabots d'arrêt Sp. 7 et Sp. 8*, aménagés pour être manœuvrés sur place à la main et équipés chacun d'un *signal d'arrêt*. Ces signaux d'arrêt ont la forme d'une lanterne d'aiguille et présentent, de jour, leur large face circulaire blanche coupée d'une barre horizontale noire, de nuit, les demi-cercles éclairés par transparence, lorsque le sabot est appliqué sur le rail, et leur face étroite éclairée de nuit par transparence, lorsque le sabot est renversé.

VI. Block de ligne.

1. La station de Schönbühl constitue un poste de block terminal

seitig das Pfeilbild, nachts das Pfeilbild von innen beleuchtet.

c) Das Stationspersonal ist dafür verantwortlich, dass sich der Sand in den Sandrinnen der Entgleisungsweiche zwecks Bremsung ev. entgleitender Fahrzeuge ständig in genügenden Mengen in gutem und lockerem Zustande vorfindet. Hart gefrorener Sand muss unverzüglich aufgelockert werden.

d) Bei Ausführung von Manövern auf Gleis 1 sind die Weichen 3/4, mit Ausnahme der kurzen Zeitintervalle, während welchen auf Gleis II Zugsfahrten stattfinden, stets auf Ablenkung zu stellen.

3. Auf den Gleisen 7 und 8 der Rollschemelanlage S. Z. B. ist zur Verhinderung des Ablaufens von Wagen gegen die Schmalspurgleise je ein *Sperrschuh Sp. 7 und Sp. 8* angebracht, welcher für örtliche Handbedienung eingerichtet und mit einem *Sperrsignal* ausgerüstet ist. Diese Sperrsignale haben die Form einer Weichenlaterne und zeigen dem Manöver bei aufliegendem Sperrschuh tags die Breitseite mit einer weissen durch einen schwarzen Horizontalstreifen getrennten Kreisfläche, nachts die weissen Halbkreisflächen von innen beleuchtet und bei abliegendem Sperrschuh tags die Schmalseite, nachts diese von innen beleuchtet.

VI. Streckenblock.

Die Station Schönbühl ist als Blockendstation in die zweigleisige

de l'installation de block du tronçon à double voie Zollikofen-Schönbühl. Les signaux C^{1/2} et D sont conjugués avec le block de ligne.

2. L'appareil de block à quatre jeux (système Hasler S. A.) est monté au-dessus de l'appareil central (voir plan-annexe). Il comprend un jeu initial et un jeu final avec verrou de la touche pour le block de ligne de double voie côté Zollikofen et deux places de réserve pour le block de ligne côté Hindelbank, lorsqu'il sera introduit.

3. La libération du verrou de la touche du jeu final a lieu par le dernier essieu du train moyennant un contact de rail à longue durée de contact, posé sur la voie II au km 95.106.

VII. Eclairage des signaux et des aiguilles.

1. Tous les signaux, les lanternes des aiguilles centralisées et le signal d'arrêt de l'aiguille de déraillement 4, sont éclairés à l'électricité. Normalement, on utilise du courant de traction transformé à 150 volts et 16^{2/3} périodes. Si ce courant vient à faire défaut, l'installation électrique peut être jonctionnée au secteur local (courant alternatif transformé à 150 volts et 50 périodes).

2. Les interrupteurs, coupe-circuits et lampes de contrôle pour l'éclairage des signaux et aiguilles, sont montés sur un tableau de distribution placé dans la cabine d'enclenchement.

Streckenblockanlage Zollikofen-Schönbühl einbezogen. In Blockabhängigkeit stehen die Signale C^{1/2} und D.

2. Der vierfeldrige Blockapparat (Bauart Hasler A. G.) ist auf dem Stellwerk aufgebaut. (Siehe Planbeilage.) Er enthält ein Anfangsfeld und ein Endfeld mit aufgebauter Druckknopfsperre für den zweigleisigen Streckenblock Seite Zollikofen und 2 Leerplätze für den später einzuführenden Streckenblock Seite Hindelbank.

3. Die Auslösung der Druckknopfsperre erfolgt durch die letzte Achse des Zuges unter Verwendung eines Schienenkontaktes mit langer Kontaktdauer, der bei km 95.106 im Gleis II angebracht ist.

VII. Signal- und Weichenbeleuchtung.

1. Sämtliche Signale, die Weichenlaternen der zentralisierten Weichen und die Sperrsignallaterne der Entgleisungsweiche 4 sind mit elektrischer Beleuchtung ausgerüstet. Normal wird hierfür transformierter Fahrleitungsstrom (150 Volt 16^{2/3} Perioden) verwendet. Wenn dieser ausbleibt, kann die Beleuchtung mittels eines Umschalters auf das Ortsnetz (transformierter Wechselstrom 150 Volt 50 Perioden) umgeschaltet werden.

2. Die Schalter, Sicherungen und Kontrollampen für die elektrische Signal- und Weichenbeleuchtung befinden sich auf einer besonderen Schalttafel im Stellwerk-Schutzhäuschen.

VIII. Installation de fourniture de courant.

Pour la fourniture du courant continu nécessaire aux répéteurs des signaux et aux verrous de la touche du jeu final, un redresseur au sélénium est installé dans le bureau de la station. Il transforme le courant de traction de 150 volts et $16\frac{2}{3}$ périodes ou le courant du secteur local de 220 volts 50 périodes en courant continu de 6 volts. Normalement ce redresseur est jonctionné au courant de traction. En cas d'intermittence du courant de traction, il se jonctionne automatiquement au secteur local, puis de nouveau au courant de traction, dès que ce dernier revient.

2. Ce même appareil est aussi installé pour fournir le courant continu de 60 volts nécessaire au télégraphe, le courant alternatif de 75 volts servant de courant d'appel téléphonique et le courant alternatif de 8 volts pour la sonnerie de la maison.

IX. Téléphones, dispositifs d'entente et cloches électriques.

A. Téléphones.

1. La station de Schönbühl est reliée aux circuits téléphoniques suivants :

- a) Téléphone de ligne Zollikofen-Schönbühl ;
- b) Téléphone de ligne Schönbühl-Hindelbank ;
- c) Toutes les gares de Berne à Berthoud.

VIII. Stromlieferungsanlage.

1. Zur Lieferung des erforderlichen Gleichstromes für die Signalmeldemelder und Druckknopfsperren befindet sich im Stationsbureau ein Selen-Gleichrichter zur Umformung von Fahrleitungsstrom 150 Volt $16\frac{2}{3}$ Perioden oder von Ortsnetzstrom 220 Volt 50 Perioden in Gleichstrom von 6 Volt. Normal ist dieser Gleichrichter an den Fahrleitungsstrom angeschlossen. Bei Aussetzen der Fahrleitungsspannung schaltet er selbsttätig auf Ortsnetzanschluss um und bei Wiedereintreffen der Fahrleitungsspannung wieder auf diese zurück.

2. Der gleiche Apparat ist auch noch eingerichtet zur Abgabe von Gleichstrom 60 Volt für den Telegraphen, von Wechselstrom 75 Volt als Telephonrufstrom und von Wechselstrom 8 Volt für die Haussonnerie.

IX. Telephone, Meldeeinrichtungen u. Streckenläutewerke.

A. Telephone.

1. Die Station Schönbühl ist an folgende Telephonleitungen angeschlossen :

- a) Streckentelephon : Zollikofen—Schönbühl ;
- b) Streckentelephon : Schönbühl—Hindelbank ;
- c) Alle Stationen : Bern—Burgdorf.

2. Il y a en outre une installation téléphonique locale avec un appareil dans la guérite du garde-barrières au km 94.822 et un appareil dans la cabine d'enclenchement.

B. Dispositifs d'entente.

Pour permettre la communication entre l'agent à l'appareil central et le garde du passage à niveau au km 94.816 en vue du service des barrières il a été établi entre l'appareil central et la guérite du garde-barrières au km 94.822 un dispositif optique et acoustique. Ce dispositif comprend à l'appareil central une touche d'appel et un voyant de contrôle placés sur l'appareil de block et près de la cabine du garde-barrières une sonnerie et une touche d'assentiment.

Avant toute entrée ou sortie de trains de ou vers Hindelbank ou Zollikofen, l'agent à l'appareil central appuie sur la touche d'appel, ce qui fait changer de blanc en rouge le voyant de contrôle placé sous cette touche.

La sonnerie près de la guérite du garde-barrières retentit. Le garde confirme l'ordre de fermer les barrières en appuyant sur la touche d'assentiment, ce qui a pour effet d'arrêter la sonnerie et, à l'appareil central, de faire apparaître de nouveau la couleur blanche du voyant de contrôle. Ce n'est qu'après avoir reçu ce signal optique, que l'agent à l'appareil central pourra mettre à voie libre le signal d'entrée ou de sortie

2. Ueberdies besteht eine Lokaltelephonanlage mit je einem Telephon in der Barrierenwärterbude km 94.822 und im Stellwerk-schutzhäuschen.

B. Meldeeinrichtungen.

Zur Verständigung des Wärters beim Strassenübergang km 94.816 über das rechtzeitige Schliessen der Barrieren wurde zwischen dem Stellwerk und der Barrierenwärterbude km 94.822 eine elektr. Meldeeinrichtung erstellt. Sie besteht aus einer *Auftragstaste* mit einem *Meldefensterchen* auf dem Blockapparat des Stellwerks und einer *Klingel* mit *Abstelltaste* bei der Barrieren-Wärterbude.

Vor einer Zugsfahrt von oder nach Hindelbank oder Zollikofen drückt der Abfertigungsbeamte die Auftragstaste auf dem Blockapparat. Das Meldefeld unter dieser Taste wechselt von weiss in rot.

Bei der Wärterbude ertönt die Klingel. Der Barrierenwärter bestätigt den Auftrag zum Schliessen der Barrieren durch Drücken der Abstelltaste, wobei die Klingel verstummt und das Meldefensterchen bei der Auftragstaste wieder weiss wird. Erst nach Erhalt dieser optischen Meldung darf der Abfertigungsbeamte das entsprechende Ein- oder Ausfahrtsignal öffnen. Der Barrierenwärter hat die Barrieren nach Art. 70 der

correspondant. Le garde doit fermer les barrières en se conformant aux prescriptions de l'art. 70 de l'O.G.S. 226 du 22 novembre 1929.

C. Cloches électriques.

Pour les sections de Zollikofen-Schönbühl et Schönbühl-Hindelbank, un inducteur électromagnétique avec commutateur à deux positions et une cloche électrique pour chaque section sont installés à la station de Schönbühl. Il y a en outre un dispositif de translation directe, permettant au besoin derelier directement, pour les deux sens de marche, les cloches des sections Zollikofen - Schönbühl - Hindelbank. Les gares voisines desservies devront être informées par Schönbühl de cette translation directe et de sa durée.

X. Service, entretien, et manière de remédier aux dérangements.

1. Sont applicables pour le service, l'entretien et la manière de remédier aux dérangements de l'installation d'enclenchements, du block de ligne et des dispositifs d'entente de la station de Schönbühl:

- a) Les „Prescriptions générales concernant la manœuvre des appareils centraux et d'enclenchement dans les gares intermédiaires sans bifurcation et pourvues d'appareils centraux à leviers, système Bruchsal (J) ou Jüdel (1908)“, du 18 octobre 1910.
- b) Les „Prescriptions générales concernant le block-system sur

A. D. V. 226 vom 22. November 1929 zu schliessen.

C. Streckenläutewerke.

Auf der Station Schönbühl sind für die Strecken Zollikofen—Schönbühl und Schönbühl—Hindelbank ein Magnetinduktor mit 2 Schalterbewegungen und je ein Streckenläutewerk vorhanden. Ferner ist ein *Läutewerk-Durchschalter* vorhanden, so dass im Bedarfsfalle die Läutewerke der Strecke Zollikofen-Schönbühl-Hindelbank für beide Fahrrichtungen durchgehend geschaltet werden können. Die bedienten Nachbarstationen sind von Schönbühl über die Durchschaltung der Streckenläutewerke und deren Dauer zu verständigen.

X. Bedienung, Unterhalt und Störungsbehebungen.

1. Für die Bedienung, die Ueberwachung, den Unterhalt und die Störungsbehebungen der Stellwerk-anlage, sowie der Streckenblock- und Meldeeinrichtungen der Station Schönbühl gelten:

- a) Die „Allgemeinen Vorschriften für die Handhabung der zentralen Weichen- und Signalstell-einrichtungen auf Zwischenstationen ohne Abzweigungen mit Hebelstellwerken der Bauart Bruchsal (J) und Jüdel (1908)“ vom 18. Oktober 1910.
- b) Die „Allgemeinen Vorschriften über den Streckenblock auf zwei-

les lignes à double voie“
No. 154, du 11 juillet 1913.

- c) Le „Règlement des signaux“,
du 1^{er} janvier 1916.
- d) Les „Prescriptions générales
concernant l'éclairage électrique
des signaux“ No. 156, du 13
juillet 1920.
- e) Les „Prescriptions générales
relatives aux cloches électri-
ques“ No. 153, du 26 avril 1913.
- f) L'„Ordre général de service No.
152 pour l'emploi des téléphones
de service“, du 14 janvier 1927.
- g) La „Communication générale
de service No. 70 concernant
les avis de dérangements des
installations de sécurité et de
barrières. Prises d'aiguilles en
talon“, du 16 décembre 1924.

2. L'entretien des différentes
parties de l'installation de sécu-
rité de Schönbühl incombe, en tant
qu'il ne s'agit pas du petit entretie-
n à assurer par la station :

- a) Au technicien des installations
électriques et à son personnel :
L'éclairage électrique des si-
gnaux et des aiguilles, les in-
stallations électriques du télé-
phone et des cloches, ainsi que
la partie ad hoc des câbles et de
l'installation de fourniture du
courant.
- b) Au surveillant des enclenche-
ments et à son personnel : Toute
la partie mécanique de l'instal-
lation, les installations électri-
ques du block de ligne, les répé-
titeurs électriques des signaux
y compris les contacts d'aile

gleisigen Strecken“ Nr. 154 vom
11. Juli 1913.

- c) Das „Reglement über den Si-
gnaldienst“ vom 1. Januar 1916.
- d) Die „Allgemeinen Vorschriften
über die Signalbeleuchtung“
Nr. 156 vom 13. Juli 1920.
- e) Die „Allgemeine Vorschrift
über die elektrischen Strecken-
läutewerke“ Nr. 153 vom 26.
April 1913.
- f) Die „Allgemeine Dienstvorschrift
Nr. 152 über den Gebrauch
der Diensttelephone“ vom
14. Januar 1927.
- g) Die „Allgemeine dienstliche
Mitteilung No. 70 betr. Meldung
von Störungen bei Sicherungs-
und Barrierenanlagen, Auf-
schneiden von Weichen“ vom
16. Dezember 1924.

2. Für die verschiedenen Teile
der Sicherungsanlage Schönbühl
liegt der Unterhalt, soweit es nicht
den durch die Station zu besor-
genden Kleinunterhalt betrifft, fol-
gendem Personal ob :

- a) Dem Techniker elektrischer An-
lagen und seinem Personal :
Die elektrische Signal- und
Weichenbeleuchtung, die elek-
trischen Telephon- und Strecken-
läutewerkeinrichtungen, sowie
der zugehörige Teil der Kabel-
und Stromlieferungsanlage.
- b) Dem Stellwerk Kaufseher und sei-
nem Personal : Der gesamte
mechan. Teil der Anlage, die
elektrischen Streckenblockein-
richtungen, die elektrischen Si-
gnalrückmelder einschliesslich
Signalflügelkontakte, die Bar-

des signaux, le dispositif d'attente pour le service des barrières, ainsi que la partie ad hoc des câbles locaux et de l'installation de fourniture du courant.

XI. Dispositions finales.

1. Le présent Ordre de service entre en vigueur le jour de sa publication.

2. L'instruction No. 123 du 21 juin 1910, ainsi que les autres publications concernant l'installation de sécurité de la station de Schönbühl sont abrogées par le présent O. S.

Le Directeur de l'arrondissement:
Labhardt.

1 plan-annexe.

rierenmeldeeinrichtung, sowie der zugehörige Teil der Nebenkabelanlage und der Stromlieferungsanlage.

XI. Schlussbestimmungen.

1. Diese Dienstvorschrift tritt mit dem Ausgabedatum in Kraft.

2. Die Instruktion Nr. 123 vom 21. Juni 1910 betreffend Handhabung der zentralen Verriegelungs- und Signaleinrichtung auf der Station Schönbühl, sowie alle übrigen die Stellwerkanlage Schönbühl betreffenden Erlasse werden hierdurch aufgehoben.

Der Kreisdirektor:
Labhardt.

1 Planbeilage.

I 1, 3-5
II 1-5, 7-8
III 12, 13 + III P 1, 2
IV P 1

SBB Kreis II
Direktion.

Luzern, den 1. Dezember 1934.

I. Nachtrag zur

D V 254

Dienstvorschrift

betreffend

Stellwerkanlage auf der Station Schönbühl S.B.B.

Infolge Ergänzung der Stellwerkanlage auf der Station Schönbühl SBB mit einer neuen Ausfahrstrasse b 5/6 ab den Gleisen 5 und 6 über die Weichen 10 a/b und 9 und über Gleis II nach Hindelbank wird die der D V 254 vom 1. Februar 1934 beigelegte Planbeilage durch beiliegende ergänzte Neuausgabe ersetzt.

Der Kreisdirektor:

Labhardt.

1 Planbeilage.

I 1,3 - 5

II 1 - 5, 7,8

III 12,13 + III P 1,2

IV P 1

CFF II^{me} arrondissement
Direction.

Lucerne, le 1^{er} décembre 1934

I^{er} Complément

à l' O.S. 254.

Ordre de service
concernant

l'installation d'enclenchements à la
station de Schönbühl C.F.F.

L'installation d'enclenchement de la station de Schönbühl C.F.F. ayant été complétée par un nouveau parcours de sortie b 5/6 des voies 5 et 6 par les aiguilles 10 a/b et 9 et par la voie II vers Hindelbank, le plan-annexe de l'O.S. 254 du 1^{er} février 1934 est remplacé par la nouvelle édition complétée ci-jointe.

Le Directeur de l'arrondissement:

Labhardt.

1 plan-annexe.

I 1,3-5

II 1-5,7,8

III 12,13 + III P 1,2

IV P 1